

# Chambre des Représentants.

---

SÉANCE DU 11 SEPTEMBRE 1919

---

Projet de loi de finances du Congo belge portant approbation des projets de Budget de 1915, 1916, 1917 et 1918.

---

## EXPOSÉ DES MOTIFS

---

MESSIEURS,

L'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 (modifiée par celle du 5 mars 1912) sur le Gouvernement du Congo Belge est conçu comme suit :

« Le Budget des Recettes et des Dépenses de la Colonie est arrêté chaque année par la loi.

» Le projet de budget est imprimé et, au plus tard, le 31 octobre de chaque année, distribué aux Membres des Chambres Législatives par les soins du Ministère des Colonies.

» Si les Chambres n'ont pas voté le Budget cinq jours avant l'ouverture de l'exercice, le Roi arrête les recettes et de trois en trois mois jusqu'à la décision des Chambres, ouvre au Ministère des Colonies les crédits provisoires nécessaires.

» Le Roi, ou dans la Colonie le Gouverneur Général, ordonne les virements et, en cas de besoins urgents, les dépenses supplémentaires nécessaires. Dans les trois mois, le Ministre des Colonies transmet une expédition de l'arrêté royal ou de l'ordonnance aux Chambres et dépose un projet de loi d'approbation. »

Les arrêtés royaux des 27 décembre 1914, 27 décembre 1915, 26 décembre 1916 et 27 décembre 1917 ont, en conformité avec les dispositions qui précèdent, et vu l'impossibilité pour les Chambres Législatives de procéder au cours des dites années de guerre à l'examen des projets de budget, arrêté les recettes et ouvert au Ministère des Colonies les crédits provisoires nécessaires à valoir sur les dépenses ordinaires inscrites au tableau annexé à chacun de ces arrêtés.

Quant aux estimations des dépenses ordinaires de l'exercice 1915, elles sont la reproduction exacte de celles du Budget de 1914.

L'article 1<sup>er</sup> du projet de loi a pour but de soumettre à votre approbation les tableaux portant les évaluations des recettes ordinaires de la Colonie pour les exercices 1915 à 1918, tels qu'ils ont été arrêtés annuellement par le Roi.

La majeure partie des opérations de recettes ont pu être effectuées régulièrement dans la Colonie, mais les opérations réservées aux services d'Europe n'ont pu être poursuivies par suite de l'occupation du territoire par l'ennemi. Ces opérations viennent d'être reprises et l'article 2 a pour objet de permettre au Ministre des Colonies de rattacher à leur exercice propre les recettes arriérées des exercices antérieurs à 1919. Cette façon de procéder aura pour conséquence de faire refléter par le compte de chaque exercice la situation réelle.

L'article 3 du projet soumet à l'approbation des Chambres Législatives les budgets des dépenses ordinaires du Congo pour les années 1915, 1916, 1917 et 1918, tels qu'ils ont été dressés annuellement. Les crédits trimestriels accordés par arrêtés royaux ont été fixés d'après ces projets de budget.

Comme les droits à percevoir doivent être rattachés à leur exercice propre, ainsi qu'il est dit ci-dessus, il est logique et de saine administration de faire supporter à chaque exercice budgétaire des dépenses qui lui incombent normalement; tel est le but de l'article 4.

L'article 5 a pour objet de soumettre à votre approbation les ordonnances du Gouverneur Général et celles du Vice-Gouverneur du Katanga qui ont ouvert des crédits supplémentaires au Budget de l'exercice de 1914 et ordonné des dépenses supplémentaires en 1916.

Les prévisions budgétaires inscrites aux projets de budget des exercices 1915, 1916, 1917 et 1918 accusent, chacune, un excédent de dépenses sur les voies et moyens; l'objet de l'article 6 est d'accorder au Gouvernement les pouvoirs nécessaires pour l'émission de bons de Trésor ou de titres de rente destinés à combler le déficit qui sera accusé sur les résultats des opérations propres à chaque exercice.

Nombre d'actions et créances au profit ou à charge de la Colonie n'ont pu être exercées ou revendiquées en temps opportun, elles se trouvent prescrites actuellement. La prescription ayant pu s'accomplir uniquement par suite de circonstances de force majeure, il paraît équitable d'autoriser l'exercice des actions, droits et créances pendant un nouveau délai qui prendra fin le 30 décembre 1920; telle est la portée de l'article 7 conforme à la disposition de l'article 5 de la loi transitoire de finances du 28 décembre 1918.

Les dispositions du présent projet de loi en ce qui concerne la prorogation des délais relatifs à la date de clôture des opérations des exercices 1914 à 1918 sont accidentelles et ne modifient en rien les dispositions de la loi fondamentale sur le Gouvernement du Congo belge. Elles n'ont d'autre but que de régulariser une situation que des circonstances anormales ont créée.

En conséquence, d'après les ordres du Roi et conformément aux dispositions de l'article 12 de la loi sur le Gouvernement du Congo belge, j'ai l'honneur de déposer sur le bureau de la Chambre les projets de budgets de la Colonie pour les exercices 1915, 1916, 1917 et 1918.

Les prévisions budgétaires des exercices précités se résument comme suit :

*Pour 1915 :*

Évaluation des recettes . . . . .	fr.	30,451,276	»
Prévisions des dépenses . . . . .		51,936,000	»
Soit un excédent de dépenses sur les recettes de . fr.		<u>21,484,724</u>	»

*Pour 1916 :*

Évaluations des recettes . . . . .	fr.	32,049,082	»
Prévisions des dépenses . . . fr.	54,755,912	90	
Crédits supplémentaires . . . . .		775,000	»
		<u>55,530,912</u>	90
Soit un excédent de dépenses sur les recettes de . fr.		<u>23,481,830</u>	90

*Pour 1917 :*

Évaluations des recettes . . . . .	fr.	43,348,930	»
Prévisions de dépenses . . . . .		59,570,727	»
Soit un excédent de dépenses sur les recettes de . fr.		<u>16,221,797</u>	60

*Pour 1918 :*

Évaluations des recettes . . . . .	fr.	42,304,520	»
Prévisions des dépenses . . . . .		49,355,487	»
Soit un excédent de dépenses sur les recettes de . fr.		<u>7,050,967</u>	»

Pour le Ministre des Colonies :

*Le Ministre de la Guerre,*

FG. MASSON.

(4)

Projet de loi de finances du Congo belge portant approbation des projets de budget de 1915, 1916, 1917 et 1918.

**ALBERT,**

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit, sera présenté en Notre nom aux Chambres Législatives par Notre Ministre des Colonies.

**TITRE PREMIER.**

**ARTICLE PREMIER.**

Les recettes ordinaires du Congo belge pour les exercices 1915 à 1918 sont évaluées à la somme de 30,451,276 francs (trente millions quatre cent cinquante et un mille deux cent septante-six francs) pour l'exercice 1915; à la somme de 32,049,082 francs (trente-deux millions quarante-neuf mille quatre-vingt-deux francs) pour l'exercice 1916; à la somme de 43,348,930 francs (quarante-trois millions trois cent quarante-huit mille neuf cent trente francs) pour l'exercice 1917; à la somme de 42,304,520 francs (quarante-deux millions trois cent quatre mille cinq cent vingt francs) pour l'exercice 1918, conformément aux tableaux joints aux arrêtés royaux des 27 décembre 1914, 27 décembre 1915, 26 décembre 1916 et 27 décembre 1917.

Ontwerp van financiënwet van Belgisch Congo houdende goedkeuring van de begrootingsontwerpen voor 1915, 1916, 1917 en 1918.

**ALBERT,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen Naam, door Onzen Minister van Koloniën, aan de Wetgevende Kamers aangeboden worden.

**TITEL ÉÉN.**

**ARTIKEL ÉÉN.**

De gewone ontvangsten van Belgisch Congo voor de dienstjaren 1915 tot 1918 zijn geschat op de som van 30,451,276 frank (dertig millioen vierhonderd een en vijftig duizend tweehonderd zes en zeventig frank) voor het dienstjaar 1915; op de som van 32,049,082 frank (twee en dertig millioen negen en veertig duizend twee en tachtig frank) voor het dienstjaar 1916; op de som van 43,348,930 frank (drie en veertig millioen drie honderd acht en veertig duizend negen honderd dertig frank) voor het dienstjaar 1917; op de som van 42,304,520 frank (twee en veertig millioen drie honderd en vier duizend vijf honderd en twintig frank) voor het dienstjaar 1918; overeenkomstig de tabels gevoegd bij de koninklijke besluiten van 27 December 1914, 27 December 1915, 26 December 1916 en 27 December 1917.

## ART. 2.

Les opérations relatives au recouvrement des produits pourront se prolonger jusqu'au 31 décembre 1921, pour les créances appartenant aux Budgets ordinaires des Voies et Moyens du Congo belge des exercices 1913 et 1914 et pour celles appartenant aux exercices 1915, 1916, 1917 et 1918.

## TITRE II.

## ART. 3.

Les Budgets des dépenses ordinaires du Congo belge sont fixés à 51,936,000 francs (cinquante et un millions neuf cent trente-six mille francs) pour l'exercice 1915; à fr. 54,755,912.90 (cinquante-quatre millions sept cent cinquante-cinq mille neuf cent douze francs et nonante centimes) pour l'exercice 1916; à fr. 59,570,727.60 (cinquante-neuf millions cinq cent septante mille sept cent vingt-sept francs et soixante centimes) pour l'exercice 1917, à 49,355,487 francs (quarante-neuf millions trois cent cinquante-cinq mille quatre cent quatre-vingt-sept francs pour l'exercice 1918.

## ART. 4.

Les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses sur ces Budgets, pourront se prolonger jusqu'au 31 décembre 1921.

Est prorogé également jusqu'au 31 décembre 1921 le délai pour la liquidation et l'ordonnancement des dépenses arriérées incombant aux budgets ordi-

## ART. 2.

De handelingen betreffende de invordering der voortbrengselen zullen kunnen verlengd worden tot op 31 December 1921, voor de schuldvorderingen behorende bij de gewone Begrootingen der Middelen van Belgisch Congo voor de dienstjaren 1913 en 1914 en voor deze behorende tot de dienstjaren 1915, 1916, 1917 en 1918.

## TITEL II.

## ART. 3.

De Begrootingen der uitgaven van Belgisch Congo zijn vastgesteld op 51,936,000 frank (een en vijftig miljoen negen honderd zes en dertig duizend frank) voor het dienstjaar 1915; op fr. 54,755,912.90 (vier en vijftig miljoen zeventien honderd vijf en vijftig duizend negenhonderd en twaalf frank negentig centiemen) voor het dienstjaar 1916; op fr. 59,570,727.60 (negen en vijftig miljoen vijfhonderd zeventig duizend zeventien honderd zeven en twintig frank zestig centiemen) voor het dienstjaar 1917; op 49,355,487 frank (negen en veertig miljoen driehonderd vijf en vijftig duizend vierhonderd zeven en tachtig frank) voor het dienstjaar 1918.

## ART. 4.

De handelingen betreffende de afrekeningen en de betalingsbevelen betreffende de uitgaven op deze Begrootingen kunnen verlengd worden tot den 31<sup>e</sup> December 1921.

Wordt eveneens verlengd tot op 31 December 1921 het uitstel voor de afrekeningen en de betalingsbevelen der achterstallige uitgaven die ten laste

naires du Congo belge pour les exercices 1913 et 1914.

vallen der gewone begrootingen van Belgisch-Congo voor de dienstjaren 1913 en 1914.

### TITRE III.

#### ART. 5.

Sont approuvées les ordonnances ci-annexées :

Du Vice-Gouverneur Général du Katanga, en date du 24 novembre 1914; du Gouverneur Général du Congo, en dates des 22 et 31 octobre 1914, 21 août 1915 et 8 février 1917, ouvrant des crédits supplémentaires nécessaires à concurrence de 2,354,000 francs (deux millions trois cent cinquante quatre mille francs) au Budget de 1914 et de 775,000 francs (sept cent septante cinq mille francs) au Budget de 1916.

### TITRE IV.

#### ART. 6.

Notre Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi à créer, à concurrence des excédents éventuels des dépenses ordinaires sur les voies et moyens des exercices 1915 à 1918, des Bons du Trésor ou des titres d'emprunt, pour compte du Congo belge, suivant les modalités déterminées par arrêté royal.

### TITRE V.

#### ART. 7.

Sont levées les prescriptions ou échéances accomplies entre le 31 juillet 1914 et le 31 décembre 1918, relativement à des actions, droits et créances,

### TITEL III.

#### ART. 5.

Zijn goedgekeurd de hierbij behorende verordeningen :

Van den Onder Algemeen Gouverneur van Katanga, gedagteekend op 24 November 1914; van den Algemeen Gouverneur van Congo, gedagteekend op 22 en 31 Oktober 1914, 21 Augustus 1915 en 8 Februari 1917; waarbij noodige bijkomende kredieten geopend worden tot een beloop van fr. 2,354,000 (twee millioen drie honderd vier en vijftig duizend frank) op de begrooting van 1914 en van fr. 775.000 (zeven honderd vijf en zeventig duizend frank) op de begrooting van 1916.

### TITEL IV.

#### ART. 6.

Het is den Minister van Koloniën door de tegenwoordige wet geoorloofd tot een beloop der gebeurlijke overschotten van de gewone uitgaven op de middelen van de dienstjaren 1915 tot 1918 en voor rekening van Belgisch-Congo schatkistbiljetten op leentitels uit te geven volgens de schikkingen door Koninklijk besluit vastgesteld.

### TITEL V.

#### ART. 7.

Zijn geheven de verjaringen of vervallenverklaringen geschied tusschen 31 Juli 1914 en 31 December 1918, betreffelijk daden, rechten en schuld-

soit au profit soit à charge de la Colonie du Congo ou de ses agents responsables.

Il est établi pour l'exercice de ces droits et créances, un nouveau délai qui prendra fin le 31 décembre 1920.

ART. 8.

La présente loi sera obligatoire en Belgique et au Congo belge le 1<sup>er</sup> janvier 1919.

Donné à Ciergnon, le 24 août 1919.

vorderingen het zij ten laste het zij ten bate der Congo Kolonie of hare verantwoordelijke beambten.

Voor het uitoefenen van deze rechten en schuldvorderingen zal er een nieuw uitstel verleend worden dat op 31 December 1920 zal eindigen.

ART. 8.

De tegenwoordige wet zal verplichtend zijn in België en in Belgisch-Congo op 1 Januari 1919.

Gegeven te Ciergnon, den 24<sup>o</sup> Augustus 1919.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Pour le Ministre des Colonies :

*Le Ministre de la Guerre,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

Voor den Minister van Koloniën :

*De Minister van Oorlog,*

FG. MASSON.

**BUDGET DE 1915**  
.....

Le Budget de 1915 a été exécuté sur les bases du Budget de 1914.

Ce dernier est reproduit ci-après.

Il n'a pas été publié de tableau du Budget du Congo belge de 1915.

La documentation du Budget de 1914 a fait l'objet de la pièce de la Chambre des Représentants, n° 5 (session de 1913-1914).

L'arrêté royal du 27 décembre 1914, arrêtant les recettes du Congo belge pour 1915 et ouvrant des crédits provisoires pour les dépenses ordinaires dudit exercice, a été publié au *Moniteur belge*, nos 15-16-17-18-19 et 20, du 15 au 20 janvier 1915.

Les projets de Budgets de 1916, 1917 et 1918 seront distribués séparément.

  

---

**Loi contenant le Budget des Voies  
et Moyens du Congo belge pour  
l'exercice 1914 (1).**

**ALBERT,**

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut!

Les Chambres ont adopté et Nous  
sanctionnons ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

Les recettes ordinaires du Congo  
belge pour l'exercice 1914 sont éva-  
luées à la somme de trente millions  
quatre cent cinquante et un mille deux  
cent septante-six francs (30,451,276 fr.),  
conformément au tableau ci-annexé.

ART. 2.

Les opérations relatives au recou-  
vrement des produits pourront se pro-

(1) CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Session 1913-1914.

*Documents parlementaires* : Projet de loi  
n° 5. — Rapport n° 30.

*Annales parlementaires* : Discussion et  
adoption. — Séances des 11, 12, 13 et  
18 mars 1914.

SÉNAT.

Session 1913-1914.

*Documents parlementaires* : Projet de loi  
n° 37.

*Annales parlementaires* : Adoption. Séance  
du 19 mai 1914.

**Wet inhoudende de Begrooting der  
Gewone Ontvangsten van Belgisch-  
Congo voor het dienstjaar 1914 (1).**

**ALBERT,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

De Kamers hebben aangenomen en  
Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De gewone ontvangsten van Bel-  
gisch-Congo voor het dienstjaar 1914  
worden geraamd op de som van dertig  
miljoen vierhonderd een en vijftig dui-  
zend tweehonderd zes en zeventig frank  
(30,451,276 fr.), overeenkomstig de  
hierbij gevoegde tabel.

ART. 2.

De handelingen betreffende de invor-  
dering der opbrengsten kunnen ver-

(1) KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Zitting 1913-1914.

*Kamerbescheiden* : Wetsontwerp n° 5. —  
Verslag n° 30.

*Handelingen der Kamer* : Bespreking en  
aanneming. Zittingen van 11, 12, 13 en  
18 Maart 1914.

SENAAT.

Zitting 1913-1914.

*Senaatbescheiden* : Wetsontwerp n° 37.

*Handelingen van den Senaat* : Aanneming.  
Zitting van 19 Mei 1914.

longer jusqu'au 31 octobre de l'année  
qui suit l'exercice en cours.

ART. 3.

La présente loi sera obligatoire en  
Belgique et au Congo belge le 1<sup>er</sup> jan-  
vier 1914.

Promulguons la présente loi, ordon-  
nons qu'elle soit revêtue du sceau de  
l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Laeken, le 25 mai 1914.

lengd worden tot den 31<sup>en</sup> October van  
het jaar dat op het loopende dienstjaar  
volgt.

ART. 3.

Deze wet zal in België en in Belgisch-  
Congo den 1<sup>o</sup> Januari 1914 verbindend  
zijn.

Kondigen de tegenwoordige wet af,  
bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed  
en door den *Moniteur* bekend gemaakt  
worde.

Gegeven te Laken, den 25<sup>en</sup> Mei 1914.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Colonies,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Koloniën,*

J. RENKIN.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

*Le Ministre de la Justice,*

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

*De Minister van Justitie,*

CARTON DE WIART.

**BUDGET DES VOIES ET MOYENS DU CONGO BELGE  
POUR L'EXERCICE 1914.**

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article.
1	Taxes d'enregistrement et recettes cadastrales . . . . . fr.	221,100 »
2	Vente et location de terres domaniales et d'immeubles . . . . .	566,000 »
3	Permis de récolte des produits végétaux. . . . .	140 000 »
4	Produit de la taxe sur l'ivoire perçue en nature ou en numéraire . . . . .	1,643,500 »
5	Permis de chasse à l'éléphant et permis de port d'armes . . . . .	160,000 »
6	Coupes de bois dans les forêts domaniales . . . . .	19,000 »
7	Douanes . . . . .	( <sup>1</sup> ) 6,031,156 »
8	Impositions directes et personnelles . . . . .	( <sup>2</sup> ) 9,605 000 »
9	Recettes des postes, télégraphes et téléphones . . . . .	878,000 »
10	Taxes maritimes. . . . .	60,000 »
11	Recettes judiciaires. . . . .	97,000 »
12	Droits de chancellerie . . . . .	18,120 »
13	Transports et produit d'arrangements avec des sociétés et divers . . . . .	3,658,000 »
14	Recrutement et engagement de travailleurs. . . . .	10,400 »
15	Vente de produits de l'agriculture . . . . .	321 000 »
16	Produit du portefeuille . . . . .	35,000 »
17	Produits divers et accidentels . . . . .	908,000 »
18	Produit de l'emploi des fonds disponibles du Trésor colonial. . . . .	8,000 »
19	Intérêts de fonds avancés. . . . .	590,000 »
20	Produit de la vente de marchandises en magasin au Congo . . . . .	100,000 »
21	Produit de la réalisation du stock d'ivoire qui se trouvera en magasin à Anvers à la date du 1 <sup>er</sup> janvier 1914 . . . . .	564,000 »
22	Exploitation des mines . . . . .	4,320,000 »
23	Droit de statistique . . . . .	( <sup>3</sup> ) 500,000 »
	TOTAL DES RECETTES . . . . . fr.	30,451,276 »

(1) Déduction faite de la somme de 11,500 francs, montant du produit des amendes et confiscations en matière de droits de sortie et de droits d'entrée, destiné à constituer un fonds spécial pour récompenser les agents qui auront fait preuve de zèle et d'initiative dans la recherche de la fraude ou de la matière imposable.

(2) Déduction faite de la somme de 2,000 francs, montant des amendes en matière d'impositions directes et personnelles, destinée à alimenter le dit fonds spécial.

(3) Déduction faite de la somme de 10,000 francs, montant du produit de la taxe de surveillance des entrepôts particuliers et travaux extraordinaires, qui sera versé au même fonds spécial.

Ce fonds spécial est rattaché au Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre.

**BEGROOTING DER MIDDELEN VAN BELGISCH-CONGO  
VOOR HET DIENSTJAAR 1914.**

Artikelen.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Raming der ontvangsten per artikel.
1	Taksen van registratie en kadastraal inkomen . . . . . fr.	221,100 »
2	Verkoop en verhuring van domeingronden en van gebouwen . . . . .	566,000 »
3	Verlof voor het oogsten der plantaardige voortbrengselen . . . . .	140,000 »
4	Opbrengst van de taks op het ivoor, in natuur of in muntspeciën ontvangen.	1,643,500 »
5	Verlof voor de olifantjacht en verlof om wapens te dragen . . . . .	160,000 »
6	Houtkappingen in de domeinwouden . . . . .	19,000 »
7	Tol . . . . .	(1) 6,031,156 »
8	Rechtstreeksche en personeele belastingen . . . . .	(2) 9,605,000 »
9	Inkomsten der post-, telegraaf- en telefoondiensten . . . . .	878,000 »
10	Zeevaarttaksen . . . . .	60,000 »
11	Rechterlijke inkomsten . . . . .	97,000 »
12	Rechten van kanselarij . . . . .	48,120 »
13	Vervoer en opbrengst der schikkingen met vennootschappen en verscheiden.	3,656,000 »
14	Werving en indiensttreding van arbeiders . . . . .	10,400 »
15	Verkoop van landbouwvoortbrengselen . . . . .	321,000 »
16	Opbrengst der « portefeuille » . . . . .	35,000 »
17	Verscheiden en toevallige opbrengsten . . . . .	908,000 »
18	Opbrengst van het gebruik der beschikbare fondsen van den Kolonialen Schat	8,000 »
19	Interesten der voorgeschoten fondsen . . . . .	590,000 »
20	Opbrengst van den verkoop der koopwaren in magazijn in Congo . . . . .	100,000 »
21	Opbrengst van den verkoop van den stock ivoor, die te Antwerpen in maga- zijn zal wezen op 1 <sup>o</sup> Januari 1914 . . . . .	564,000 »
22	Uitbating der mijnen . . . . .	4,320,000 »
23	Statistiekrecht . . . . .	(3) 500,000 »
TOTAAL DER ONTVANGSTEN . . . . . fr.		30,451,276 »

(1) Na afhouding van de som van 14,500 frank, bedrag van de opbrengst der boeten en verbeurdverklaringen in zaken uitvoerrechten en invoerrechten, en bestemd tot het stichten van een bijzonder fonds om de beamtten te beloonen die blijken van vlijt en initiatief zullen gegeven hebben bij het opzoeken van smokkelarij of van belastbare zaken.

(2) Na afhouding van de som van 2,000 frank, bedrag der boeten in zaken rechtstreeksche en personeele belastingen, en bestemd tot bevoorrading van het bedoeld bijzonder fonds.

(3) Na afhouding van de som van 10,000 frank, bedrag van de opbrengst der taks op het toezicht van de bijzondere stapelplaatsen en buitengewone werken, die bij hetzelfde bijzonder fonds zal gestort worden. Dit bijzonder fonds wordt gevoegd bij de Begrooting der Uitgaven en Ontvangsten voor order.

**Loi contenant le Budget des Dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1914 (1).**

**ALBERT,**

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut!

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**ARTICLE PREMIER.**

Le Budget du Congo belge pour l'exercice 1914 est fixé, pour les dépenses ordinaires, à la somme de cinquante et un millions neuf cent trente-six mille francs (51,936,000 fr.).

**ART. 2.**

Les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dé-

(1) CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Session de 1913-1914.

*Documents parlementaires* : Projet de loi n° 5. — Rapport n° 30.

*Annales parlementaires* : Discussion et adoption. Séances des 11, 12, 13 et 18 mars 1914.

SÉNAT :

Session de 1913-1914.

*Documents parlementaires* : Projet de loi n° 39.

*Annales parlementaires* : Adoption. Séance du 19 mai 1914.

**Wet inhoudende de Begrooting der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1914 (1).**

**ALBERT,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, Heil!

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**EERSTE ARTIKEL.**

De Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1914 wordt vastgesteld, voor de gewone uitgaven, op de som van een en vijftig miljoen negenhonderd zes en dertig duizend frank (51,936,000 frank).

**ART. 2.**

De handelingen betreffende de afrekening en de betalingsbevelen kunnen

(1) KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Zittijd 1913-1914.

*Kamerbescheiden* : Wetsontwerp n° 5. — Verslag n° 30.

*Handelingen der Kamer* : Beraadslaging en aanneming. Zittingen van 11, 12, 13 en 18 Maart 1914.

SENAAT :

Zittijd 1913-1914.

*Senaatbescheiden* : Wetsontwerp n° 39.

*Handelingen van den Senaat* : Aanneming. Zitting van 19 Mei 1914.

penses pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre de l'année qui suit l'exercice en cours.

## ART. 3.

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi à créer, à concurrence de l'excédent éventuel des dépenses ordinaires sur les voies et moyens, des Bons du Trésor pour compte du Congo belge dont le terme ne pourra dépasser cinq ans.

## ART. 4.

La présente loi sera obligatoire en Belgique et au Congo belge le 1<sup>er</sup> janvier 1914.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Laeken, le 25 mai 1914.

verlengd worden tot den 31<sup>n</sup> October van het jaar dat op het loopende dienstjaar volgt.

## ART. 3.

De Minister van Koloniën wordt door de tegenwoordige wet gemachtigd, tot beloop van het gebeurlijk teveel der gewone uitgaven op de middelen en voor rekening van Belgisch-Congo, Schatkistbiljetten uit te geven voor een termijn die vijf jaar niet mag te boven gaan.

## ART. 4.

Deze wet zal in België en in Belgisch-Congo den 1<sup>n</sup> Januari 1914 verbindend zijn.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekend gemaakt worde.

Gegeven te Laken, den 25<sup>n</sup> Mei 1914.

## ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Colonies,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Koloniën,*

## J. RENKIN.

Vu et scellé du sceau de l'État :

*Le Ministre de la Justice,*

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

*De Minister van Justitie,*

H. CARTON DE WIART.

**BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES DU CONGO BELGE  
POUR L'EXERCICE 1914.**

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
<b>DÉPENSES ORDINAIRES.</b>			
<b>CHAPITRE PREMIER.</b>			
<b>Services d'Afrique.</b>			
1	Traitements et indemnités du personnel. Frais de représentation; de recrutement et d'enseignement professionnel . . . . .	18,149,647 »	
2	Salaires et entretien du personnel noir en général : soldats, interprètes, gardiens, détenus et internés, etc. Frais de recrutement et de rapatriement. Traitements des chefs indigènes et salaires des messagers attachés aux chefferies indigènes. Cadeaux aux chefs. . . . .	5,799,032 »	
3	Matériel et mobilier en général des divers services repris au chapitre premier : Fournitures de bureau; imprimés; frais de publication. Instruments de précision. Matériel et fournitures techniques des différents services. Matières d'entretien et de réparation. Matériaux divers. Location de bateaux et de bâtiments. Taxes maritimes. Frais de correspondances de télégrammes, d'encaissement d'effets, etc. Bibliothèque. Menues dépenses . . . . .	2,422,090 »	
4	Frais de voyage du personnel des différents services de la Colonie repris sous le chapitre 1 <sup>er</sup> . . . . .	1,735,990 »	
5	Fret. Transports. Transbordements et manipulation. Frais divers des services repris au chapitre 1 <sup>er</sup> . . . . .	838,425 »	
6	Droits d'entrée et de transit . . . . .	247,210 »	
			29,192,364 »
<b>CHAPITRE II.</b>			
<b>Postes, Télégraphes, Téléphones et Radiotélégraphie : Exploitation.</b>			
7	Traitements et indemnités du personnel des bureaux de postes et télégraphiques. (Le service est fait en partie par des agents de l'administration de l'Intérieur et des Finances.) . . . . .	594,130 »	
8	Salaires et entretien du personnel noir . . . . .	27,090 »	
9	Matériel . . . . .	65,050 »	
10	Frais de transmission de télégrammes du Congo belge et de communications téléphoniques et radiotélégraphiques. Impression de valeurs postales. Frais de transit, de correspondances postales et télégraphiques et paiement d'indemnités pour perte de colis postaux et d'envois recommandés. . . . .	392,340 »	
11	Service des mandats-poste. (Crédit non limitatif.) . . . . .	13,625 »	
	A REPORTER . . . . fr.	1,092 235	29,192,394

**BEGROOTING DER GEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO  
VOOR HET DIENSTJAAR 1914.**

Artikelen	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG der KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
<b>GEWONE UITGAVEN.</b>			
<b>EERSTE HOOFDSTUK.</b>			
<b>Diensten in Afrika.</b>			
1	Wedden van en vergoedingen aan het personeel. Kosten van vertoonmaking, van werving en van beroepsopleiding	18,149,647 »	
2	Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel in 't algemeen : soldaten, vertolkers, bewakers, gevangenen en opgeslotenen, enz. Kosten van werving en van terugvoer naar de geboortestreek. Wedden der inlandsche hoofden en dagloon van de boden aan de inlandsche hoofden; toegevoegd. Geschenken aan de hoofden	5,799,032 »	
	Materieel en meubilering in 't algemeen, voor de verscheiden diensten vermeld in het eerste hoofdstuk. Kantoorbehoefden; drukwerk; kosten voor uitgaven. Juiste waarnemingstuigen. Vakmaterieel en -behoefden voor de verscheiden diensten. Stoffen voor onderhoud en herstelling. Verscheiden materialen. Huur van booten en van gebouwen. Zeevaartkosten. Kosten voor briefwisseling, voor oversending van telegrammen, voor het innen van effecten, enz. Boekery. Kleine uitgaven	2,422,090 »	
4	Reiskosten van het personeel der verscheiden diensten in de Kolonie, vermeld onder het eerste hoofdstuk	1,735,990 »	
5	Scheepshuur. Vervoer. Overschepping en hanteering. Verscheiden kosten der diensten vermeld in het eerste hoofdstuk	838,425 »	
6	Rechten van in- en doorvoer	247,210 »	
			29,192,394 »
<b>II<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b>			
<b>Posten, Telegrafen, Telefonen en Radiotelegrafie : Uitbating.</b>			
7	Wedden van en vergoedingen aan het personeel der post- en telegraafkantoren. (De dienst wordt ten deele door de beampten van het Binnenlandsch Beheer en die der Financiën gedaan.)	594,130 »	
8	Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel	27,090 »	
9	Materieel	65,050 »	
10	Kosten van oversending der telegrammen uit Belgisch-Congo en van berichten per telefoon en radiotelegraaf. Het drukken van postwaarden. Kosten voor doervoer van poststukken en van telegrafische berichten en betaling van vergoedingen voor verlies van postcolli en aangeteekende verzendingen	392,340 »	
11	Dienst der postmandaten. (Onbegrensde krediet.)	13,625 »	
	OVER TE DRAGEN	fr. 1,092,233 »	29,192,394 »

## BUDGET DES DEPENSES ORDINAIRES DU CONGO BELGE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	REPORT. . . . . fr.	1,092,235 »	29,192,394 »
12	Frais d'entretien et d'exploitation de stations de radiotélégraphie . . . . .	349,500 »	
13	Frais de voyage du personnel d'Afrique . . . . .	52,400 »	
14	Fret et transports . . . . .	22,305 »	
15	Droit d'entrée et de transit . . . . .	7,326 »	
			1,723,766 »
	<b>CHAPITRE III.</b>		
	<b>Établissements hospitaliers du Gouvernement pourvus de l'assistance religieuse.</b>		
16	Allocations aux religieuses. Frais d'entretien des malades. Salaires et entretien du personnel noir . . . . .	153,700 »	
17	Matériel, mobilier, instruments de chirurgie, médicaments, vins, eaux minérales, etc. . . . .	30,000 »	
18	Frais de voyage des religieuses se rendant au Congo ou en revenant. . . . .	5,500 »	
19	Fret et transports . . . . .	19,000 »	
20	Droits d'entrée . . . . .	6,250 »	
			214,450 »
	<b>CHAPITRE IV.</b>		
	<b>Mines.</b>		
21	Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement et d'enseignement professionnel . . . . .	552,300 »	
22	Salaires et entretien du personnel noir. Frais de recrutement et de rapatriement. . . . .	789,300 »	
23	Imprimés, registres et fournitures de bureau. Frais de courriers et de correspondances . . . . .	8,535 »	
24	Outillage, matériel et divers . . . . .	129,000 »	
25	Frais de voyage du personnel d'Afrique . . . . .	136,500 »	
26	Fret et transports . . . . .	195,220 »	
27	Droits d'entrée . . . . .	23,940 »	
			1,834,995 »
	<b>CHAPITRE V.</b>		
	<b>Impôt indigène.</b>		
28	Matériel divers . . . . .	146,355 »	
29	Fret et transports . . . . .	52,756 »	
30	Droits d'entrée . . . . .	20,000 »	
			219,111 »
	A REPORTER. . . . . fr		33,184,716 »

## BEGROOTING DER GEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO (VERVOLG).

Artikelen	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG der KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	OVERDRACHT. . . . . fr.	1,092,235	» 29,192,394 »
12	Kosten van onderhoud en van uitbating van radiotelegrafische standplaatsen . . . . .	549,500	»
13	Reiskosten van het personeel van Afrika . . . . .	52,400	»
14	Scheepshuur en vervoerkosten . . . . .	22,305	»
15	In- en doorvoerrechten . . . . .	7,326	»
	<b>III<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b>		<b>1,723,766 »</b>
	<b>Gasthuizen der Regeering door geestelijken bediend.</b>		
16	Tegemoetkomingen aan de kloosterzusters. Kosten van onderhoud der zieken. Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel . . . . .	153,700	»
17	Materieel, meubelen, heekundige werktuigen, geneesmiddelen, wijn, minerale waters, enz. . . . .	30,000	»
18	Reiskosten der kloosterzusters welke zich naar Congo begeven of daartuit terugkeeren. . . . .	5,500	»
19	Scheepshuur en vervoerkosten . . . . .	19,000	»
20	Invoerrechten . . . . .	6,250	»
	<b>IV<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b>		<b>214,450 »</b>
	<b>Mijnen.</b>		
21	Wedden van en vergoedingen aan het blank personeel. Kosten van werving en van beroepsopleiding . . . . .	552,500	»
22	Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel. Kosten van werving en van terugvoer naar de geboortestreek. . . . .	789,300	»
23	Drukwerk, registers en kantoorbehoefden. Kosten van koerier en briefwisseling. . . . .	8,535	»
24	Gereedschap, materieel en verscheiden . . . . .	129,000	»
25	Reiskosten van het personeel van Afrika . . . . .	136,500	»
26	Scheepshuur en vervoerkosten . . . . .	193,220	»
27	Invoerrechten . . . . .	23,940	»
	<b>V<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b>		<b>1,834,995 »</b>
	<b>Inlandsche belasting.</b>		
28	Verscheiden materieel. . . . .	146,335	»
29	Scheepshuur en vervoerkosten . . . . .	52,756	»
30	Invoerrechten . . . . .	20,000	»
			<b>219,111 »</b>
	OVER TE DRAGEN. . . . . fr.		<b>33,184,716 »</b>

## BUDGET DES DEPENSES ORDINAIRES DU CONGO BELGE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	REPORT. . . . .fr.		33,184,716 »
	<b>CHAPITRE VI.</b> Exécution du décret sur la chasse.		
31	Indemnités et frais d'envoi d'ivoire provenant d'éléphants trouvés morts ou tués en cas de légitime défense par les indigènes ou non indigènes	148,500 »	148,500 »
	<b>CHAPITRE VII.</b> Fabrication de monnaies — Envois de numéraire.		
32	Fabrication de monnaies Envois de numéraire. (Crédit non limitatif.)	150,000 »	150,000 »
	<b>CHAPITRE VIII.</b> Cuites.		
33	Subsides aux missionnaires et divers	783,860	783,860 »
	<b>CHAPITRE IX.</b> Instruction publique.		
34	Traitements et indemnités du personnel blanc	345,450 »	
35	Traitements et entretien du personnel noir. Indemnités aux élèves. Allocations et entretien	107,000 »	
36	Matériel scolaire	55,000 »	
37	Subsides aux écoles agréées et autres établissements d'instruction	31,000 »	
38	Frais de voyage du personnel d'Afrique	30 700 »	
39	Fret et transports	15,500 »	
40	Droits d'entrée et de transit	9,400 »	593,750 »
	<b>CHAPITRE X.</b> Bienfaisance.		
41	Bienfaisance publique au Congo	10,000 »	10,000 »
	<b>CHAPITRE XI.</b> Musée de Tervueren.		
42	Traitements et indemnités du personnel	112,475 »	
43	Frais de route et de séjour et jetons de présence des membres de la Commission de surveillance, de la Commission de géologie, du personnel et des savants appelés au Musée. Missions à l'étranger	7,000 »	
	A REPORTER. . . . .fr.	119,475 »	34,870,826 »

## BEGROOTING DER GEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO (VERVOLG).

Artikelen	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG der KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	OVERDRACHT. . . fr.		33,184,716 »
	<b>VI<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b>		
	<b>Uitvoering van het decreet betreffende de Jacht.</b>		
31	Vergoedingen en kosten voor verzending van ivoor voortkomend van olifanten, dood gevonden of geschoten ingeval van wettige verdediging door inlanders of niet inlanders. . . . .	148,500 »	148,500 »
	<b>VII<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b>		
	<b>Muntwezen. — Toezendingen van geld.</b>		
32	Het slaan van munten. Toezending van geld. (Onbegrensde krediet.) . . . . .	150,000 »	150,000 »
	<b>VIII<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b>		
	<b>Ferendienst.</b>		
33	Onderstandsgelden aan zendingen en verscheiden. . . . .	783,860 »	783,860 »
	<b>IX<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b>		
	<b>Openbaar Onderwijs.</b>		
34	Wedden van en vergoedingen aan het blank personeel . . . . .	345,450 »	
35	Wedden en onderhoud van het negerpersoneel. Vergoedingen aan de leerlingen. Toelagen en onderhoud . . . . .	107,000 »	
36	Schoolmaterieel . . . . .	55,000 »	
37	Toelagen voor aangenomen scholen en andere onderwijsgestichten . . . . .	31,000 »	
38	Reiskosten van het personeel van Afrika . . . . .	30,700 »	
39	Scheepshuur en vervoer . . . . .	15,500 »	
40	In- en doorvoerrechten . . . . .	9,100 »	593,750 »
	<b>X<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b>		
	<b>Weldadigheid.</b>		
41	Openbare weldadigheid in Congo . . . . .	10,000 »	10,000 »
	<b>XI<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b>		
	<b>Museum van Tervueren.</b>		
42	Jaarwedden van en vergoedingen aan het personeel . . . . .	112,475 »	
43	Reis- en verblijfkosten, alsmede aanwezigheidspenningen der leden van de Commissie van toezicht, van de Commissie van aardkunde, van het personeel en van de geleerden naar het Museum geroepen. Zendingen in den vreemde . . . . .	7,000 »	
	OVER TE DRAGEN. . . fr.	119,475 »	34,870,826 »

## BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES DU CONGO BELGE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	REPORT. . . fr.	419,475 »	34,870,826 »
44	Matériel : entretien des locaux et des collections. Éclairage et chauffage des locaux. Mobilier. Photographie. Laboratoire. Études. Bibliothèque. Annales. Publications et divers . . . . .	407,700 »	227,175 »
<b>CHAPITRE XII.</b>			
<b>École coloniale.</b>			
45	Traitements et indemnités du personnel. Frais de voyage . . . . .	51,944 »	
46	Matériel : entretien, éclairage et chauffage des locaux. Mobilier. Bibliothèque. Indemnités aux élèves. Divers . . . . .	20,250 »	72,194 »
<b>CHAPITRE XIII.</b>			
<b>École de médecine tropicale.</b>			
47	Traitements et indemnités du personnel. Frais de voyage . . . . .	43,087 »	
48	Matériel. Mobilier. Bibliothèque. Travaux de laboratoire. Divers . . . . .	20,700 »	63,787 »
<b>CHAPITRE XIV.</b>			
<b>Dépenses relatives à divers services.</b>			
49	Subsides pour fêtes publiques : fête du 1 <sup>er</sup> juillet et fête du Roi. Distinctions honorifiques, médailles pour noirs, etc. . . . .	49,000 »	
50	Appointements, salaires et assurance du personnel préposé à l'office des emballages à Anvers . . . . .	41,800 »	
51	Rémunération du délégué de la Colonie résidant à Capetown . . . . .	40,000 »	
52	Impression de cahiers de charges, avis, plan et documents divers, pour les adjudications de fournitures; publicité, abonnement aux journaux relatifs aux adjudications et divers . . . . .	5,000 »	
53	Entretien des passagers blancs à bord des vapeurs du Haut-Congo. (Service de la marine.) . . . . .	200,000 »	
54	Indemnités et primes pour favoriser les marchés indigènes . . . . .	40,000 »	
55	Expositions locales . . . . .	2,000 »	
56	Frais de justice ( <i>crédit non limitatif</i> ) . . . . .	87,000 »	
57	Allocations aux membres et secrétaires du Conseil colonial et dépenses diverses.	56,123 »	
58	Commission pour la protection des indigènes . . . . .	20,000 »	
59	Conseil supérieur . . . . .	7,300 »	
60	Indemnités de disponibilité par suite de suppression d'emploi, indemnités à des fonctionnaires de l'ancien État du Congo . . . . .	49,000 »	
	A REPORTER. . . fr.	477,223 »	35,233,982 »

## BEGROOTING DER GEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO (VERVOLG).

Artikelen	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG der KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	OVERDRACHTEN. . . fr.	119,475 »	34,870,826 »
44	Materieel : onderhoud der lokalen en der verzamelingen. Verlichting en verwarming der lokalen. Meubelen. Fotografie. Laboratorium. Studiën. Boekerij. Annalen. Uitgaven en verscheiden . . . . .	107,700 »	
	<b>XII<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b> <b>Koloniale School.</b>		227,175 »
45	Jaarwedden van en vergoedingen aan het personeel. Reiskosten . . . . .	51,944 »	
46	Materieel : onderhoud, verlichting en verwarming der lokalen. Meubelen. Boekerij. Vergoedingen aan de leerlingen. Verscheiden . . . . .	20,250 »	
	<b>XIII<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b> <b>School voor tropische geneeskunde.</b>		72,194 »
47	Jaarwedden van en vergoedingen aan het personeel. Reiskosten . . . . .	43,087 »	
48	Materieel. Meubelen. Boekerij. Werken van het laboratorium. Verscheiden . . . . .	20,700 »	
	<b>XIV<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b> <b>Uitgaven betreffende verscheiden diensten.</b>		63,787 »
49	Toelagen voor openbare feesten : feest van 1 Juli en feest van den Koning. Eervolle onderscheidingen, medailles voor negers, enz. . . . .	19,000 »	
50	Wedden, dagloon en verzekering van het personeel voor den dienst der inpakkingen te Antwerpen aangesteld . . . . .	11,800 »	
51	Vergeldingen aan den afgevaardigde der Kolonie te Kaapstad gevestigd . . . . .	10,000 »	
52	Het drukken der lastkohiers, berichten, plannen en verscheiden documenten voor de aanbestedingen van leveranties; bekendmakingen, inschrijvingen op de dagbladen betreffende de aanbestedingen en verscheiden . . . . .	5,000 »	
53	Onderhoud der blanke passagiers aan boord der stoombooten van den Boven-Congo. (Dienst der Scheepvaart.) . . . . .	200,000 »	
54	Vergoedingen en premiën om de inlandsche markten te bevorderen . . . . .	10,000 »	
55	Plaatselijke tentoonstellingen. . . . .	2,000 »	
56	Gerechtskosten (onbegrensd krediet) . . . . .	87,000 »	
57	Tegemoetkomingen aan de leden en sekretarissen van den Kolonialen Raad en verscheiden uitgaven . . . . .	56,123 »	
58	Commissie voor de bescherming der inlanders . . . . .	20,000 »	
59	Hoogere Raad . . . . .	7,300 »	
60	Vergoedingen voor beschikbaarheid tengevolge van ambtsafschaffing; vergoedingen aan ambtenaren van den Gewezen Congostaat. . . . .	49,000 »	
	OVER TE DRAGEN. . . fr.	477,223 »	35,233,992 »

## BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES DU CONGO BELGE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre
	REPORT. . . . . fr.	477,223 »	35,233,982 »
61	Traitements, pensions et secours alloués à certains anciens agents ou à leurs veuves. . . . .	13,100 »	
62	Allocations de retraite et pensions . . . . .	1,488,300 »	
63	Indemnités aux médecins agréés et à divers. Indemnités aux membres, secrétaire et médecins de commissions instituées par le décret du 20 août 1912, les arrêtés royaux des 7 septembre 1910 et 29 septembre 1912, et les arrêtés ministériels des 15 juin 1912, 13 novembre 1912 et 3 septembre 1913 . . . . .	23,750 »	
64	Publication du <i>Bulletin de colonisation comparée</i> . . . . .	11,500 »	
65	Subventions à des sociétés philanthropiques, de vulgarisation ou autres, d'intérêt colonial . . . . .	5,300 »	
66	Subvention à la Villa coloniale et frais d'hospitalisation d'agents de la Colonie	41,000 »	
67	Obligations énumérées à l'annexe II de l'Acte additionnel au Traité de cession de l'Etat Indépendant du Congo à la Belgique . . . . .	165,000 »	
68	Missions d'études. Indemnités. Frais de voyage et de séjour et dépenses diverses	70,000 »	
69	Missions d'inspection et de contrôle à envoyer dans la Colonie : Indemnités, frais de voyage et de séjour divers . . . . .	150,000 »	
70	Office colonial. Publication des renseignements commerciaux et industriels. Expertises commerciales. Achat de documents, échantillons, etc. . . . .	15,000 »	
71	Brevets et marques de fabrique . . . . .	1,000 »	
72	Participation de la Colonie à l'exposition du caoutchouc de Londres en 1914 . . . . .	30,000 »	
			2,491,173 »
	<b>CHAPITRE XV.</b>		
	<b>Service de la Caisse d'épargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis.</b>		
73	Intérêts des capitaux de la Caisse d'épargne ( <i>crédit non limitatif</i> ). . . . .	100,000 »	
74	Intérêts des cautionnements déposés en numéraire ( <i>crédit non limitatif</i> ) . . . . .	10,000 »	
75	Intérêts et amortissements de la Dette consolidée. . . . .	6,692,595 »	
76	Intérêts des bons du Trésor émis et à émettre. — Intérêts et commissions en Banque ( <i>crédit non limitatif</i> ) . . . . .	4,720,250 »	
77	Minimum d'intérêt plus l'amortissement en 99 ans garanti par le Trésor de la Colonie aux actions de capital de la Société anonyme belge « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs africains » ( <i>crédit non limitatif</i> ) . . . . .	2,000,000 »	
78	Frais généraux divers relatifs au service de la Dette publique . . . . .	400,000 »	
79	Service du caissier colonial ( <i>crédit non limitatif</i> ) . . . . .	50,000 »	
			13,972,843 »
	A REPORTER. . . . . fr.		51,698,000 »

## BEGROOTING DER GEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO (VERVOLG).

Artikelen	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG der KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	OVERDRACHT. . . . fr.	477,223 »	35,233,982 »
61	Wedden, pensioenen en hulpelden aan zekere gewezen beambten of aan hunne weduwen toegekend . . . . .	13,100 »	
62	Rustgelden en pensioenen . . . . .	1,488,300 »	
63	Vergoedingen aan de aangestelde geneesheeren en verscheiden. Vergoedingen aan de leden, den sekretaris en de geneesheeren van commissies ingesteld door het decreet van 20 Augustus 1912, door de koninklijke besluiten van 7 September 1910 en 27 September 1912, en door de ministerieele besluiten van 15 Juni 1912, 13 November 1912 en 3 September 1913 . . . . .	23,750 »	
64	Uitgave van het <i>Bulletin de colonisation comparée</i> . . . . .	11,500 »	
65	Onderstandsgelden aan menschievende instellingen, aan werken tot algemeene verspreiding of aan andere die het belang der Kolonie beoogen . . . . .	5,300 »	
66	Toelage aan de Koloniale Villa en kosten voor verblijf in 't gasthuis van beambten der Kolonie . . . . .	41,000 »	
67	Verplichtingen opgesomd in bijlage II der Akte gevoegd bij het Verdrag tot afstand van den Onafhankelijken Congostaat aan België. . . . .	165,000 »	
68	Studiezendingen. Vergoedingen. Reis- en verblijfkosten en verscheiden uitgaven. . . . .	70,000 »	
69	Zendingen voor opzicht en controol naar de Kolonie te sturen : Vergoedingen, reis- en verblijfkosten en verscheiden . . . . .	150,000 »	
70	Koloniaal Ambt. Uitgave der inlichtingen betreffende handel en nijverheid. Handelsexpertisen. Aankoop van documenten, stalen, enz. . . . .	15,000 »	
71	Brevetten en fabriekmerken . . . . .	1,000 »	
72	Deelneming van de Kolonie aan de caoutchouc-tentoonstelling te Londen in 1914. . . . .	30,000 »	
	<b>XV<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b>		<b>2,491,173 »</b>
	<b>Dienst der Spaarkas, der Interesten van leeningen en der gewaarborgde kapitalen.</b>		
73	Interesten der kapitalen der Spaarkas ( <i>onbegrensd krediet</i> ) . . . . .	100,000 »	
74	Interesten der borgtochten neergelegd in geld ( <i>onbegrensd krediet</i> ) . . . . .	10,000 »	
75	Interesten en uitdelgingen der Gevestigde Schuld . . . . .	6,692,595 »	
76	Interesten der uitgegeven en uit te geven Schatkistbiljetten. Interesten en bankcommissie ( <i>onbegrensd krediet</i> ) . . . . .	4,720,250 »	
77	Minimuminterest en uitdelging in 99 jaar gewaarborgd door de Schatkist der Kolonie aan de kapitaal-aandeelen der Belgische Naamlooze Vennootschap « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs africains » ( <i>onbegrensd krediet</i> ) . . . . .	2,000,000 »	
78	Verscheiden algemeene kosten betreffende den dienst der Openbare Schuld. . . . .	400,000 »	
79	Dienst van den kassier der Kolonie ( <i>onbegrensd krediet</i> ) . . . . .	50,000 »	
			<b>13,972,845 »</b>
	OVER TE DRAGEN . . . . fr.		<b>51,698,000 »</b>

## BUDGET DES DEPENSES ORDINAIRES DU CONGO BELGE (SUITE).

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	REPORT . . . . . fr.		51,698,000 »
	<b>CHAPITRE XVI.</b>		
	<b>Dépenses imprévues.</b>		
80	Secours à accorder à des agents ou anciens agents d'Afrique, à leurs veuves, enfants ou parents qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours pour frais de dernière maladie et de funérailles aux familles d'agents décédés, qui se trouvent dans une position malheureuse . . . . .	10,000 »	
81	Indemnités aux blancs ou aux noirs, pour dommages quelconques, pertes accidentelles (incendie, etc.) . . . . .	10,000 »	
82	Frais de procédure ( <i>crédit non limitatif</i> ) . . . . .	10,000 »	
83	Achat de décorations des ordres coloniaux . . . . .	8,000 »	
84	Indemnités à payer du fait de la responsabilité des transports publics entrepris par la Colonie ( <i>crédit non limitatif</i> ) . . . . .	24,000 »	
85	Dépenses imprévues non libellées au Budget . . . . .	2,000 »	
			64,000 »
	<b>CHAPITRE XVII.</b>		
	<b>Non-valeurs. — Remboursements.</b>		
86	Restitutions de droits, impôts et taxes indûment perçus. Remises d'amendes. Remboursements de sommes reconnues appartenir à des tiers . . . . .	59,000 »	
87	Déficits de comptables. Régularisations . . . . .	15,000 »	
	(Les crédits portés au présent chapitre ne sont pas limitatifs.)		74,000 »
	<b>CHAPITRE XVIII.</b>		
	<b>Assurances.</b>		
88	Assurances maritimes . . . . .	100,000 »	
			100,000 »
	TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES . . . . . fr.		51,936,000 »

## BEGROOTING DER GEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO (VERVOLG).

Artikelen	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG der KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
	OVERDRACHT. . . . . fr.		51,698,000 »
	<b>XVI<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b>		
	<b>Onvoorzienne uitgaven.</b>		
80	Hulpgelden te verleenen aan beambten of gewezen beambten van Afrika, aan hunne weduwen, kinderen of bloedverwanten die zich in eenen ongelukkigen toestand bevinden. Hulpgelden voor kosten van laatste ziekte en van begravenis aan de familiën der afgestorven beambten, die zich in eenen ongelukkigen toestand bevinden . . . . .	10,000 »	
81	Vergoedingen aan blanken of aan negers voor een of ander schade, toevallige verliezen (brand, enz.) . . . . .	10,000 »	
82	Kosten van rechtspleging ( <i>onbegrensd krediet</i> ) . . . . .	10,000 »	
83	Aankoop van eereteekens der koloniale orden. . . . .	8,000 »	
84	Vergoedingen te betalen uit hoofde van verantwoordelijkheid van den openbaren vervoerdienst door de kolonie ondernomen ( <i>onbegrensd krediet</i> ) . . . . .	24,000 »	
85	Onvoorzienne uitgaven in de begrooting niet aangegeven . . . . .	2,000 »	
			64,000 »
	<b>XVII<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b>		
	<b>Onwaarden. - Terugbetalingen.</b>		
86	Teruggave van rechten, belastingen en taksen ten onrechte ontvangen. Ontheffing van boeten. Terugbetaling van sommen die zijn bevonden aan derden te behoren . . . . .	59,000 »	
87	Te kort van rekenplichtigen. Regelingen . . . . . (De kredieten op voorgaande hoofdstuk gebracht zijn onbegrensd.)	15,000 »	
			74,000 »
	<b>XVIII<sup>e</sup> HOOFDSTUK.</b>		
	<b>Verzekeringen.</b>		
88	Zeeverzekeringen . . . . .	100,000 »	
			100,000 »
	TOTAAL DER GEWONE UITGAVEN. . . . . fr.		51,936,000 »